



# Allgemeine Betriebserlaubnis

Unbedingt im Fahrzeug mitführen!

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieser ABE, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.  
Diese ABE ist in den Kfz-Papieren mitzuführen und bei Fahrzeugkontrollen auf Verlangen vorzuzeigen. Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.

 Automobilbau GmbH & Co. KG  
D-73630 Remshalden • Tel.: 07151/971-300 • Fax.: 07151/971-305





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Heckspoiler**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

**rear spoiler**

Genehmigungsnummer: **31740**  
Approval number:

Erweiterung: --  
Extension:

1. Genehmigungsinhaber:  
Holder of the approval:  
**Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG**  
**DE-73630 Remshalden**
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:  
If applicable, name and address of representative:  
**Entfällt**  
**Not applicable**
3. Typbezeichnung:  
Type:  
**007 57 01 4**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **31740**

Approval number:

Erweiterung: --

Extension:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:  
Identification markings:  
**Hersteller oder Herstellerzeichen**  
**Manufacturer or registered manufacturer's trademark**

**Typ und die Ausführung**  
**Type and version**

**Genehmigungszeichen**  
**Approval identification**

5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:  
Position of the identification markings:  
**Siehe Punkt 1.5 des Prüfberichtes**  
**See point 1.5 of the test report**

6. Zuständiger Technischer Dienst:  
Responsible Technical Service:  
**TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH**  
**AT-1230 Wien**

7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**03.07.2020**

8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Number of test report issued by that Technical Service:  
**20-TAAS-0362/SRA**

9. Verwendungsbereich:  
Range of application:  
**Das Genehmigungsobjekt „Heckspoiler“ darf nur zur Verwendung gemäß:**  
***The use of the approval object „rear spoiler“ is restricted to the application listed:***

**Punkt 3. des Prüfberichtes**  
**Point 3. of the test report**

**unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.**  
***The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.***



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **31740**

Approval number:

Erweiterung: --

Extension:

10. Bemerkungen:

Remarks:

**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.  
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**

**Die Anforderungen des Artikels 31, Absätze 5, 6, 8, 9 und 12 der Richtlinie 2007/46/EG - Verkauf und Inbetriebnahme von Teilen oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - sind sinngemäß erfüllt.**

**The requirements of Article 31, paragraphs 5, 6, 8, 9 and 12 of directive 2007/46/EC - Sale and entry into service of parts or equipment which are capable of posing a significant risk to the correct functioning of essential systems - are met.**

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:

Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:

**Nicht notwendig**

**Not required**

12. Die Genehmigung wird **erteilt**

Approval is **granted**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):

Reason(s) for the extension (if applicable):

**Entfällt**

**Not applicable**

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**

Place:

15. Datum: **28.07.2020**

Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**

Signature:

Nino Pommerencke





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Genehmigungsnummer: **31740**

Approval number:

Erweiterung: --

Extension:

Anlagen:

Enclosures:

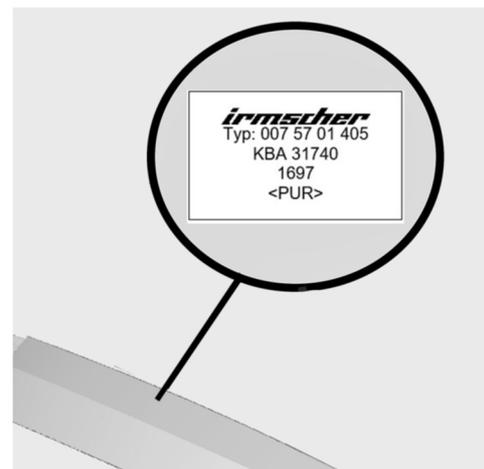
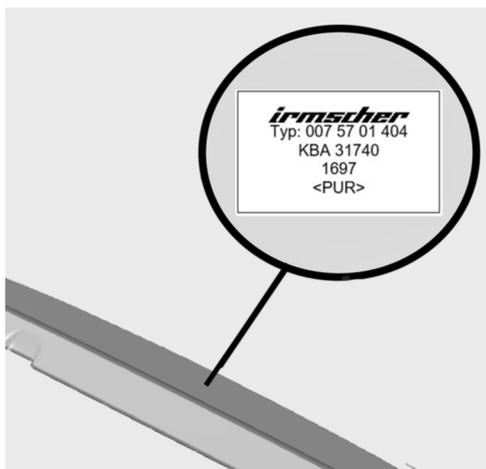
**Gemäß Inhaltsverzeichnis**

**According to index**

## Gutachten

### Nr. 20-TAAS-0362/SRA zur Erteilung der ABE 31740

- 0 Prüfgrundlage** : VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von äußeren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klasse M1 und N1“ (Ausgabe 07.2012)
- 1 Angaben zum Anbauteil**
- 1.1 Antragsteller** : **Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG**  
**Günther-Irmscher-Straße 14-22**  
**73630 Remshalden**  
**Deutschland**
- 1.2 Hersteller** : **Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG**  
**Günther-Irmscher-Straße 14-22**  
**73630 Remshalden**  
**Deutschland**
- 1.3 Art** : Dachspoiler
- 1.4 Typ** : 007 57 01 4
- Ausführungen** : 007 57 01 404 und 007 57 01 405
- 1.5 Kennzeichnung Dachspoiler** : Irmscher  
Typ: 007 57 01 4  
Ausführung: 04 oder 05  
KBA: 31740  
Werkstoff: >PUR<
- Ort der Kennzeichnung : mittig, oben auf dem Dachspoiler, siehe auch Zeichnung Anlage 3
- Art der Kennzeichnung : Typschild



|              |  |               |               |
|--------------|--|---------------|---------------|
| <b>1.5.1</b> | <b>Hauptabmessungen Dachspoiler [mm]</b> | 007 57 01 404 | 007 57 01 405 |
|              | Länge                                    | : 160,4:      | 160,5         |
|              | Breite                                   | : 1511,3      | 1511,5        |
|              | Höhe                                     | : 130,9       | 130,9         |
| <b>1.5.2</b> | <b>Masse [kg]</b>                        | : 2,425       | 2,420         |
| <b>1.5.3</b> | <b>Werkstoff</b>                         | : PUR         | PUR           |

## 2 Durchgeführte Prüfungen

### 2.1 Prüfmuster

Das geprüfte Muster stimmt mit der Zeichnung Nr. 007 57 01 404 vom 28.04.2020 und 007 57 01 405 vom 28.04.2020 überein. Es erfüllt die im Merkblatt unter 4.2. erhobenen Forderungen. Die Muster erfüllen hinsichtlich der äußeren Gestaltung die ECE-R26 und die Splittersicherheit in Anlehnung an DIN 52306 und 52307.

### 2.2 Fahrverhalten, Auftrieb

Mit den verbauten Anbauteilen sind keine negativen Auswirkungen auf das Fahrverhalten feststellbar.

### 2.4 Luftwiderstand, Höchstgeschwindigkeit

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

### 2.5 Bremsanlage

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

### 2.6 Anbau

Der Anbau der Anbauteile ist dauerhaft und sicher, wenn entsprechend der als Anlage 4 beiliegenden Anbauanweisung verfahren wird und der zugelassene Kleber Elch P1 oder Betalink K verwendet wird.

Die im Merkblatt unter Punkt 4.2.1 genannten Bedingungen werden erfüllt.

Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.

Einfluss auf vorgeschriebene lichttechnische Einrichtungen: keiner

Die Fahrzeugabmessungen werden durch den Anbau wie folgt geändert:

- Keine Änderungen

Eine Lackierung der Karosseriebauteile ist zulässig.

### 2.7 Fußgängerschutz

entfällt

## 3. Verwendungsbereich

Die beschriebenen Anbauteile einschließlich aller Ausführungen und wahlweisen Ausrüstungen des Herstellers Irmischer Automobilbau GmbH sind zum Anbau an den in Anlage 1 genannten Kraftfahrzeugtypen unter Berücksichtigung der dort genannten Auflagen geeignet.

## 4 Prüfergebnis

Die Anbauteile wurden nach dem VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von äußeren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klassen M1 und N1“ (Ausgabe 07.2012) geprüft. Sie entsprechen den Forderungen dieses Merkblattes und den Bestimmungen der StVZO.

Die Abnahme des Anbaus durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer wird nicht für erforderlich gehalten.

Gegen die Erteilung einer ABE bestehen keine technischen Bedenken.

## 5 Anlagen

Anlage 1: Aufstellung zum Verwendungsbereich

Anlage 2: Anbaufoto

Anlage 3: Bauteilzeichnungen

Anlage 4: Anbauanweisung

## 6 Schlussbestätigung

Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt.

Dieses Gutachten umfasst die Seiten 1 bis 3 und die unter 5 aufgeführten Anlagen und ist nur als Einheit gültig

Filderstadt, 03.07.2020

**TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH**

Benannt von der Benennungsstelle  
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland



Der Prüfer  
Test Engineer

*R. Scharfy*

Rainer SCHARFY



Aktenzeichen /File number  
 20-TAAS-0362/SRA, Anlage 1  
 Hersteller : **Irmischer Automobilbau GmbH & Co. KG**  
 Manufacturer  
 Type : 007 57 01 4  
 Type  
 Prüfgegenstand : Dachspoiler  
 Subject

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH  
 Deutschstraße 10  
 A-1230 Wien  
 www.tuv.at



PBV-TAA-000 Rev. 00

## Verwendungsbereich

Die Anbauteile sind geeignet zum Anbau an den nachfolgend aufgeführten Fahrzeugtypen:

|                                  |   |                    |
|----------------------------------|---|--------------------|
| Fahrzeughersteller               | Citroën   |                    |
| Handelsbezeichnung               | Citroën Jumpy, Space Tourer, Jumpy Space Tourer |                    |
| Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.          | V   | e2*2007/46*0530... |
| zul Höchstgeschwindigkeit [km/h] | 195   |                    |
| Auflagen und Hinweise            | 1) 2)   |                    |

|                                  |        |                    |
|----------------------------------|--------|--------------------|
| Fahrzeughersteller               | Opel   |                    |
| Handelsbezeichnung               | Zafira |                    |
| Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.          | V      | e2*2007/46*0532*.. |
| zul Höchstgeschwindigkeit [km/h] | 195    |                    |
| Auflagen und Hinweise            | 1) 2)  |                    |

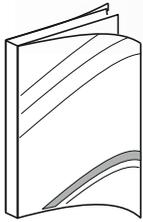
|                                  |           |                    |
|----------------------------------|-----------|--------------------|
| Fahrzeughersteller               | Peugeot   |                    |
| Handelsbezeichnung               | Traveller |                    |
| Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.          | V         | e2*2007/46*0533*.. |
| zul Höchstgeschwindigkeit [km/h] | 195       |                    |
| Auflagen und Hinweise            | 1) 2)     |                    |

|                                  |         |                    |
|----------------------------------|---------|--------------------|
| Fahrzeughersteller               | Peugeot |                    |
| Handelsbezeichnung               | Expert  |                    |
| Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.          | V       | e2*2007/46*0533*.. |
| zul Höchstgeschwindigkeit [km/h] | 195     |                    |
| Auflagen und Hinweise            | 1) 2)   |                    |

|                                  |        |                    |
|----------------------------------|--------|--------------------|
| Fahrzeughersteller               | Opel   |                    |
| Handelsbezeichnung               | Vivaro |                    |
| Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.          | V      | e2*2007/46*0532*.. |
| zul Höchstgeschwindigkeit [km/h] | 195    |                    |
| Auflagen und Hinweise            | 1) 2)  |                    |

|                                  |                      |                    |
|----------------------------------|----------------------|--------------------|
| Fahrzeughersteller               | Toyota               |                    |
| Handelsbezeichnung               | Proace, Proace Verso |                    |
| Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.          | V                    | e2*2007/46*0537*.. |
| zul Höchstgeschwindigkeit [km/h] | 195                  |                    |
| Auflagen und Hinweise            | 1) 2)                |                    |

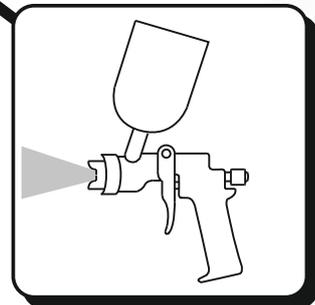
- 1) Die in den Fahrzeugpapieren genannte bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit darf die in der Tabelle angegebene zulässige Höchstgeschwindigkeit nicht überschreiten.
- 2) Die angegebene Höchstgeschwindigkeit schließt leistungsgesteigerte Fahrzeuge der genannten Typen ein.



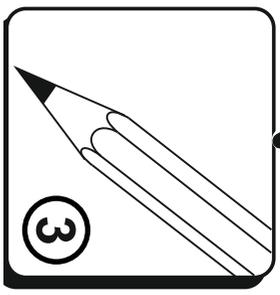
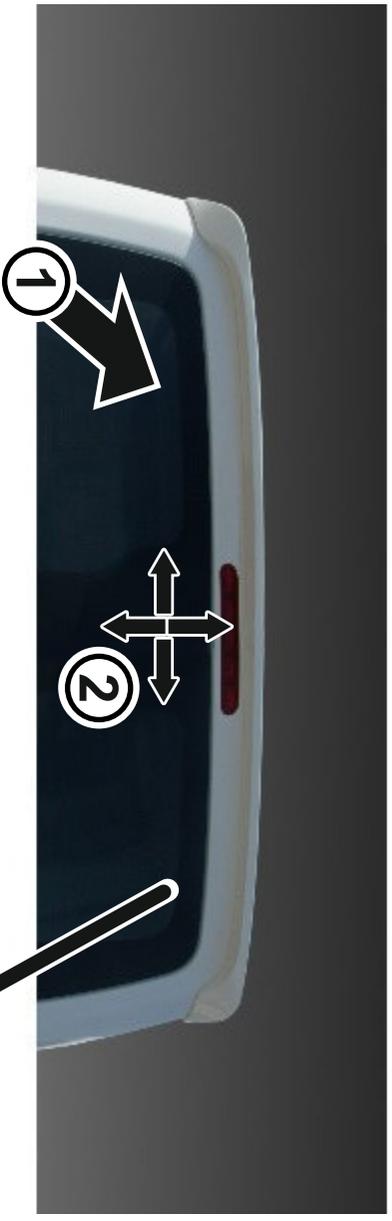
1x



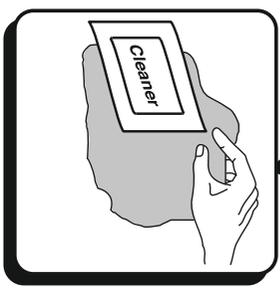
**1**



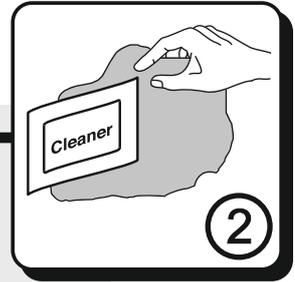
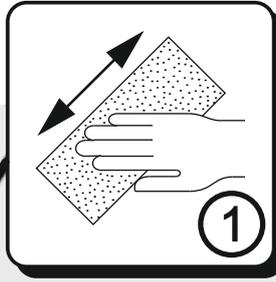
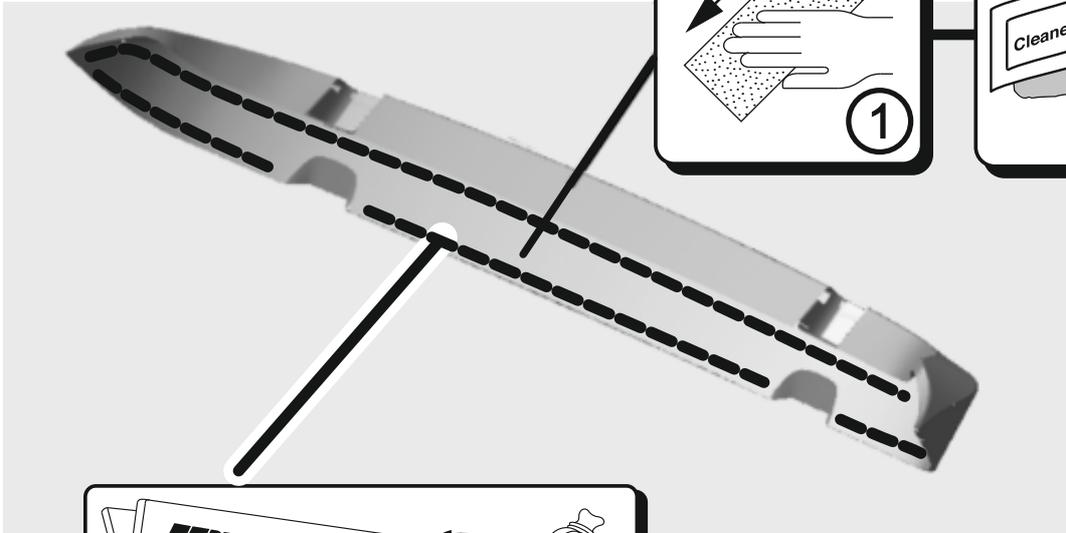
2



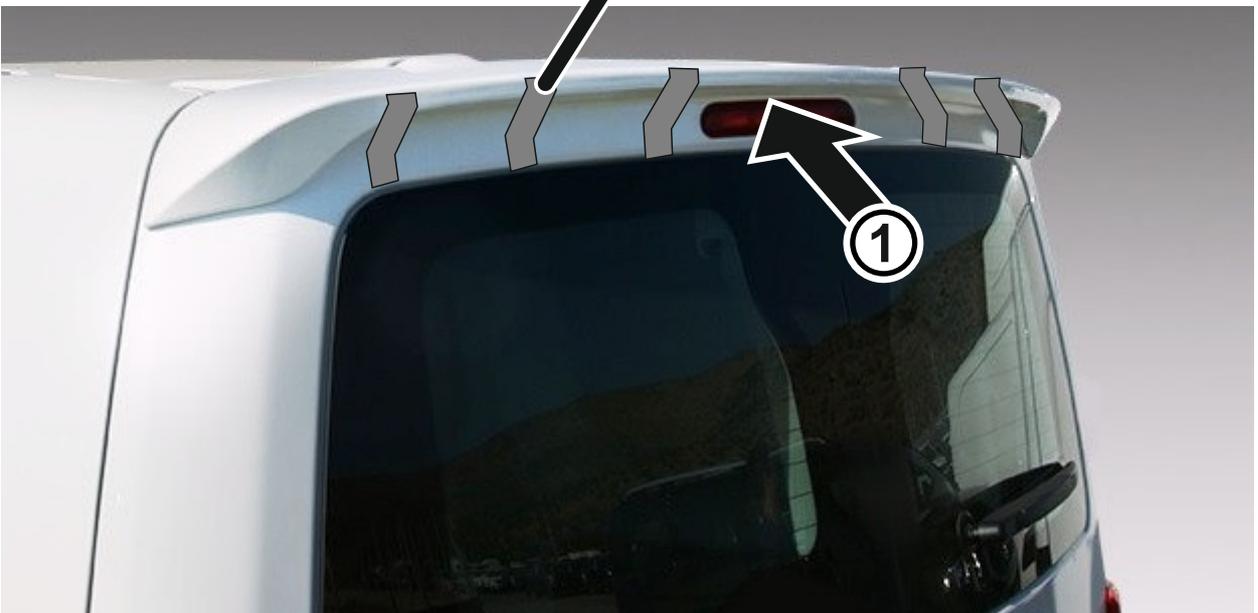
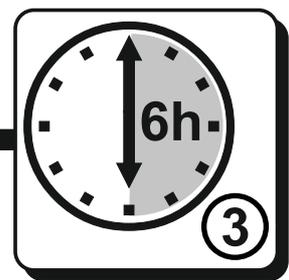
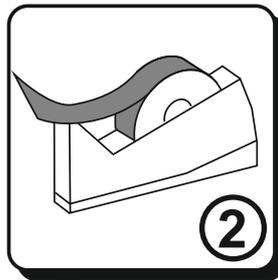
3

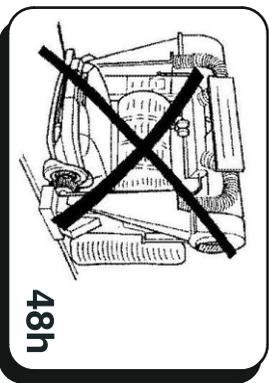


# 4 007 57 01 404 / 405



# 5





48h